

EPIGRAFÍA LATINA INÉDITA DE CÁCERES

JOSÉ SALAS MARTÍN
JUAN ROSCO MADRUGA

La actual provincia de Cáceres es una fuente inagotable de nuevos hallazgos epigráficos. Buen exponente de lo que decimos es el presente trabajo de investigación, donde damos a conocer varios epígrafes latinos inéditos. Todos ellos son de naturaleza funeraria, a excepción de la nº 1 que es votiva.

Inscripción núm. 1. (Lám. I)

Localidad: Cáceres.

Clase de inscripción: Votiva.

Material: Granito.

Dimensiones: 90x42x50 cms.; altura media de las letras: 5 cms.

Descripción: Ara de factura tosca con cornisa, fuste y zócalo. El campo epigráfico, ligeramente rebajado, está separado de las restantes partes por una moldura horizontal. La cornisa y, sobre todo, el zócalo están dañados. Las letras son rústicas. La interpunción es de forma redonda.

Lugar del hallazgo: Finca "El Becerro", término municipal de Cáceres, situada al suroeste de Cáceres, a aproximadamente unos dieciocho kilómetros dirección carretera nacional Cáceres-Badajoz. Está actualmente sirviendo de pasarela del vado del río Ayuela en su paso por el cordel ganadero que conduce a Malpartida de Cáceres. En este mismo lugar se aprecian restos de bases y columnas de clara fábrica romana. Es más que probable que el material citado procede de alguna *villa* cercana.

Situación actual: El mismo lugar del hallazgo ¹

Transcripción:

Salaetiu
s. Ioui Op
tumo.
Maxu
mo. u(otum)
s(oluit).L(ibens).a(nimo).

¹El hallazgo de este epígrafe nos fue comunicado por J. Gil Montes y G. Torres Medina, a ellos nuestro más sincero agradecimiento. Su texto, no estudiado, lo dimos a conocer en un trabajo reciente (SALAS MARTÍN, J; ESTEBAN ORTEGA, J; RUEDA MUÑOZ DE SAN PEDRO, G. "Bandia Apolosegus, una divinidad con culto local en la zona de Brozas, Cáceres (Nuevas aportaciones epigráficas) HA. XIII. Valladolid. 1986-1989: 9, nota 3.

Traducción:

"Saletio cumplió un voto de buen animo a Júpiter Optimo Máximo".

Comentario:

El texto epigráfico, distribuido en seis líneas, no presenta dificultades de su lectura y hace referencia expresa a una consagración particular por parte de *Salaetius* a Júpiter Optimo Máximo. *Salaetius*, dado que porta nombre único y no se indica lo contrario en el epígrafe, sería un indígena.

Salaetius: es un antropónimo personal perteneciente a la onomástica indígena de la Península Ibérica. Creemos que este nombre es inédito, pues no tenemos constancia de su atestiguación anterior en la epigrafía peninsular. Su radical indoeuropeo *sal- (agua) es la base de numerosos nombres, topónimos e hidrónimos indoeuropeos (Vid. Albertos Firmat, M. L. *La Onomástica primitiva de Hispania, Tarraconense y Bética*. Salamanca 1966: 196-197). En la epigrafía de la Península Ibérica se documentan *Salaius* (ANRW II 29, 1983: 868), *Salanus* (ILER., 5417), *Salax* (ILER., 3288), *Salcius* (ILER., 960), *Salicia*, *Salaciensis*, *Salamati*, *Saldania* (Vid. ALBERTOS FIRMAT, M. L. op.cit.: 196).

La alternancia e/u en los epítetos de *Optimo* / *Optumo* y *Maxim*/*Maxumo* es frecuente en la epigrafía peninsular (Sobre la grafía V/I ante labial, Vid: Carnoy, A. *Le latin d'Espagne d'après les inscriptions*. Bruselas, 1906: 65-70; y también Mariner Bigorra, S. *Inscripciones hispanas en verso*. CSIC. Barcelona 1952: 33) y, por supuesto, en los territorios cacereños (sobre el tema Vid., Redondo Rodríguez, J. A. "El culto a Júpiter en la Provincia de Cáceres a través de sus testimonios epigráficos. Distribución y nuevos hallazgos" *Studia Zamorensia. Philologica* VI, 1985. Nº de inscripciones 10, 28, 32, de su estudio).

Sobre la importancia del culto y testimonios de Júpiter en la Península Ibérica, Vid.: ILER., Inscripciones. Nº 1-164, pp.13-27: vid también un trabajo clásico sobre el tema como es el de Peters, F. "Le culte de Jupiter en Espagne d'après les inscriptions" *Revue Belge Philologie* XVII, 1938: 157-193; y para el estudio particular del culto a Júpiter y concretamente de Júpiter y Júpiter Optimo Máximo en los territorios cacereños, Vid. también cf. Redondo Rodríguez, J. A., pp. 69-77);

Cronología: Por el formulario epigráfico y caracteres paleográficos utilizados, forma del monumento y razón del nombre, del siglo II d. J.

Inscripción núm. 2. (Lám. II)

Localidad: Cáceres.

Clase de inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones: 168x45x40 cms; campo epigráfico: 50x45 cms. Altura media de las letras: L. 1: 8; L. 2: 6; L.3: 10 cms.

Descripción: Estela funeraria rectangular cuya base ha sido rebajada previamente, a modo de cuña, para hincarla en el suelo. En la parte superior se aprecia la decoración de un semicírculo inscrito, con un claro deseo de delimitar la cabecera del campo epigráfico. Las letras son rústicas. La interpunción es de forma redonda.

Lugar del hallazgo: Está empotrada, sirviendo de sillar al igual que los epígrafes nº3 y 4, en la pared frontal exterior del ábside de una antigua ermita ubicada en la finca "El Santo", término municipal de Cáceres; situada a tres kilómetros al suroeste de la pedanía de Valdesalor, dirección carretera nacional Cáceres-Mérida.

Situación actual: En el mismo lugar del hallazgo.

Transcripción:

Paulla (Nexo A y U)
Ponila
h(ic). s(ita). e(st).

Traducción:

Paula Pontia (?), aquí está enterrada.

Comentario:

El texto epigráfico, distribuido en tres líneas, es muy sencillo, la primera y segunda se han reservado para indicar los nombres de la difunta, mientras que en la tercera se expresa la indicación de la fórmula funeraria.

En cuanto a los caracteres paleográficos, se observa claramente que el autor material de la inscripción no utilizó líneas auxiliares a la hora de grabar el texto epigráfico, de ahí el descuido en el alineamiento de las grafías en todos los renglones. Al mismo tiempo, la rusticidad de las letras y el nexo de la línea 1 evidencian la falta de recursos del grabador, al que no le preocupa la utilización de las letras como elementos decorativos.

L. 1: Su lectura es clara: Paulla, observándose el nexo de las letras AU.

L. 2: Leemos P o n I I a. Cabe la posibilidad que las dos II respondiera a una E, configurando, en este supuesto, el antropónimo *Ponea*. Esta lectura, aunque, no es descartable, no parece plausible, dado que *Ponea* no está documentado en la epigrafía peninsular. Más lógico parece que fuera *Pontia*, soslayando, en este caso, el grabador el trazo horizontal que cerraría la presumible T. Este *cognomen* tiene la ventaja que está atestiguado con anterioridad, como veremos más adelante, en la Península Ibérica. Nos inclinamos por la segunda posibilidad, así pues, por las razones expresadas.

Paulla: es un gentilicio, tanto en su forma masculina como femenina, bien representado en el conjunto de la epigrafía peninsular. Sobre él. vid. cfr. C. I. L. II, p. 730 y ILER., p.730.

Pontia: no sabemos realmente si se trata de un antropónimo indígena basado en el radical indoeuropeo **Pont-*, atestiguado en nombres celtas (Palomar Lapesa: 93), o, por el contrario, es un *cognomende* procedencia itálica basado en **Ponto*, *nomen* de origen sabino (Albertos Firmar: 185). En este último caso, pertenecería al grupo de *cognomina* derivados de formas gentilicias al igual que *Pontianus* y *Pontinus* (Vid. Kajanto, I. *The latin cognomina*. Helsinki 1965: 405).

En la epigrafía peninsular está documentado este *cognomen*, en su variante masculina, en dos epígrafes hallados en Indanha (cf. ILER., 4698) y Tarragona (cf. ILER., 1614). En el primero de ellos, *Pontius* aparece en un contexto claramente indígena, mientras que en el segundo, hace alusión a un *flamen* de la Provincia Hispania Citerior Tarraconensis. También aparecen documentadas formas como *Ponti* (cf. ILER 6578 y 1512), *Pontiano* (cf. ILER., 1487, 2748, 3848), *Pontian* (cf. ILER., 3844) o *Pontilius* (cf. ILER., 1299).

Cronología: Por la sencillez del formulario utilizado (ausencia de invocaciones a los Dioses Manes y de los años) caracteres paleográficos y forma del monumento, de finales del siglo I d. J.

Inscripción núm. 3. (Lám. III)

Localidad: Cáceres.

Clase de Inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones visibles: 83x39 cms.; altura media de las letras: 8,5-7 cms.

Descripción: Estela funeraria rectangular con cabecera semicircular y representación lunar.

Lugar del hallazgo: Está empotrada, sirviendo de sillar, en la pared del lateral derecho del interior del ábside de una antigua ermita ubicada en la finca "El Santo", término municipal de Cáceres.

Situación actual: En el mismo lugar del hallazgo.

Transcripción:

(Media luna)
L(ucius). F[ab]iud
U[er]ecu
ndus. P
acensis an(or)um LX (Nexo A y N)
h(ic). s(itus). e(st)
[- - -]

Traducción:

"Lucio Fabio Verecundo, natural de Pax Iula, de sesenta años, aquí está enterrado. Séate la tierra leve".

Comentario:

El texto epigráfico de la inscripción está muy desgastado, no obstante hemos podido reconstruirlo en su totalidad, de una forma, creemos, satisfactoria.

En la parte superior de la inscripción se aprecia la representación iconográfica inscrita de la luna, símbolo relacionado al parecer con la morada de los muertos.

L. 1: *L[-cir- 2] ius*. Hay un espacio donde han desaparecido letras. Hemos de suponer, teniendo en cuenta el número de letras de las siguientes líneas que oscilan entre seis y cinco, que en el citado espacio caben al menos dos. Faltando casi con seguridad las letras AB, respondiendo en este caso a *Fabius*, un gentilicio abundante en Hispania.

L. 2: *V [-cir- 2] ecu*. Como en la línea anterior, se aprecia un espacio donde se han perdido dos letras, concretamente la E y R, aunque su reconstrucción, afortunadamente, no ha planteado problemas.

L. 3: *ndus P*. No se aprecia interpunción entre las últimas letras que configura el *cognomen* y la inicial del adjetivo de procedencia.

L. 4: *acens*. La lectura de esta línea es clara, únicamente resaltar la falta del trazo central de la E.

L. 5: *is an LX*. Inexistencia de interpunción en toda ella. Nexo de unión entre las letras AN, de *an(or)um*.

L. 6:h. s. e. No sabemos realmente, dado que la inscripción está empotrada, si el texto epigráfico continúa en líneas posteriores.

Fabius: gentilicio abundantemente atestiguado en la epigrafía latina de la Península Ibérica (Vid. cfr. CIL II, pp. 1061-1062; ILER: 690-691).

Verecundus; *cognomen* latino relacionado con cualidades físicas y mentales, y en este caso con alusivo a cualidades como la modestia y temperamento (Kajanto: 264). No aparece documentado con excesiva frecuencia en la epigrafía peninsular (Vid. cfr. CIL II. 1094; ILER: 764).

Lucio Fabio Verecundo, que le sobrevino la muerte en las proximidades de la *Colonia Norba Caesarina*, hace resaltar en su epitafio su condición de Pacensis. Este adjetivo geográfico hace referencia concreta a la región o zona de donde procede, es decir, de *Pax Iulia*, capital de uno de los tres conventos jurídicos en que estaba dividida la *Provincia Hispania Ulterior Lusitania*. Sobre los testimonios epigráficos de Pacensis en la Península Ibérica, vid: CIL II nº 21, 516, 517, 970 y D'encarnação, J. Inscrções romanas do conventus pacensis. Coimbra, 1984: 877.

Cronología: Por la sencillez del formulario epigráfico utilizado (ausencia de invocaciones a los Dioses Manes), caracteres paleográficos y forma del monumento, se puede datar a finales del siglo I d. J.

Inscripción núm. 4. (Lám. IV)

Localidad: Cáceres.

Clase de inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones visibles: 83x34 cms; altura media de las letras: 7,5-7 cms.

Descripción: Fragmento de estela rectangular cuya parte superiora está embutida en el muro. Las letras son rústicas. La interpunción es de forma redonda.

Lugar del hallazgo: Está empotrada, al igual que el epígrafe nº 2, sirviendo de sillar, en el muro del lateral izquierdo del interior del ábside de una antigua ermita ubicada en la finca "El Santo", término municipal de Cáceres.

Transcripción:

- - - - -]
LX. V. h(ic). s(itus/a)
s(it). t(ibi). t(erra). l(evis).

Traducción:

"... de sesenta y cinco años, aquí está enterrado/a. Séate la tierra leve"

Comentario:

Del texto epigráfico, dado que el epígrafe está empotrado en una pared, sólo se puede leer los años del difunto/a y la fórmula funeraria. Suponemos que en las líneas no visibles estarían expresadas, tal vez, la invocación a los Dioses Manes y, por supuesto, el nombre del difunto/a y la abreviatura an o ann(orurum), seguida de los numerales. El hipotético formulario epigráfico utilizado respondería, como suele ser frecuente en la epigrafía funeraria latina de la provincia de Cáceres, pues, muy sencillo.

Cronología: Por el presumible formulario epigráfico utilizado y caracteres paleográficos, quizá de finales del siglo I d. J o del II d. J.

Inscripción núm. 5. (Lám. V)

Localidad: Cáceres.

Clase de inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones: 130x55x20 cms.; altura media de las letras: 8-7 cms.

Descripción: Fragmento rectangular de estela funeraria, falta de la parte superior. El motivo decorativo situado debajo de la fórmula funeraria –cruz cristiana rodeada de puntos y envuelta en un recuadro inscrito cuyos lados laterales presentan círculos– es de época medieval o moderna. Las letras son rústicas. La interpunción es de forma redonda.

Lugar del hallazgo: Finca "Torres del Guijo", término municipal de Cáceres, propiedad de D. Joaquín Garrido Mogollón, colindante con "EL Becerro", donde se encontró la inscripción nº 1 de nuestro estudio.

Situación actual: En la casa de la finca.

Transcripción:

---]
hic. s(itus-a ?). e(st). s(it). t(ibi). t(erra).
l(euis). fili(u)s. f(ecit).

Traducción:

"... de... años de edad, aquí está enterrado/a. Séate la tierra leve. Su hijo lo hizo (el monumento)"

Comentario:

Aparentemente se trata de un epitafio del que se han conservado las últimas líneas del texto epigráfico. Se aprecia la utilización de líneas auxiliares por parte del *ordinator* que buscaba un mejor alineamiento de las letras por motivos decorativos.

L. 1: Se observan los trazos inferiores de las letras AN que corresponderían a la expresión de los años del difunto/a. En el margen derecho de esta línea la fractura ha afectado a los numerales, de los que no se aprecian vestigios.

L. 2: Fórmula funeraria, que se distribuye también por la línea 3.

L. 3: El dedicante del epígrafe está expresado bajo la forma *filis*. Hemos de suponer que el lapicida o bien cometió un error ortográfico o tal vez soslayó la U por falta de espacio en esta línea. También se aprecia la abreviatura F que respondería a *f(ecit)*.

Cronología:

Por el formulario epigráfico y caracteres paleográficos, de finales del siglo I o quizás del II d. J.

Inscripción núm. 6. (Lám. VI)

Localidad: Coria.

Clase de inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones: 86 x 43 x 22 cms.; altura media de las letras: 7 cms. Campo epigráfico: 49x34 cms.

Descripción: Estela rectangular con cabecera semicircular, decorada con un creciente lunar, falta de la parte inferior. El campo epigráfico está inscrito dentro de una cartela. Las letras son rústicas. La interpunción es de forma redonda.

Lugar del hallazgo: Se encontró en el transcurso de la demolición de una antigua casa, intramuros, ubicada junto a la muralla romana en las inmediaciones de la denominada "Puerta del Carmen", en Coria.

Situación actual: Desconocida.

Transcripción:

Bucco
Maeloni (M y A enlazadas)
s. f(ilius). Cauri (A y U enlazadas)
ensis.
an(norum) XXV
h(ic). s(itus). est
[s(it). t(ibi). t(erra). l(euis)]
[- - -]

Traducción:

"Bucco, hijo de Maelo, cauriense, de veinticinco años, aquí está enterrado. (Séate la tierra leve)"

Comentario:

No sabemos realmente si el texto epigráfico está completo o, por el contrario, le faltan líneas.

El sistema onomástico que porta el difunto (nombre único seguido de filiación patronímica) denuncia su condición social indígena.

L. 6: La fractura transversal que presenta el epígrafe ha afectado a esta línea, aunque, afortunadamente, se aprecian claramente los trazos superiores de las letras H S, que configurarían parte de la consabida fórmula funeraria.

Bucco: es un cognomen latino escasamente documentado en la epigrafía del Imperio Romano (Kajanto: 268); en la Península Ibérica aparece en Villanueva del Ebro (cf. ILER, 6799) y Villalis (cf. ILER, 28).

Maelonis: (Genitivo). Es un antropónimo perteneciente al sustrato onomástico lusitano, dado que todos sus hallazgos se concentran exclusivamente en la Lusitania (Vid. Untermann, J. *Elementos de un atlas antroponímico de la Hispania Antiqua*. Madrid, 1965: 129-130, Mapa. 52). Según Palomar Lapesa (81) su radical procede del término irlandés *mael* (esclavo).

Este individuo resalta expresamente en su epitafio su condición de *Cauriensis*, un adjetivo geográfico que hace referencia concreta a la región o zona de donde procede, en este caso, a *Caurium*, que, como sabemos, fue una de las treinta y siete *civitates stipendiariae* con que contaba la *Provincia Hispania Ulterior Lusitania* (Vid. Plinio. N. H. IV. 118). La antigua *Caurium* corresponde a la actual población cacereña de Coria. Sobre los hallazgos epigráficos de *cauriensis*, vid: Hurtado de San Antonio, R. *Corpus Praeovincial de Inscriptiones Latinas*. Cáceres 1977. Nº de inscripciones 225, 237, 238, 239, 246, 256, 268, 645, 740, 748, 777; ILER., 677.

Inscripción núm. 7. (Lám. VII)*

Localidad: Coria.

Clase de inscripción: Funeraria.

Material: Granito.

Dimensiones: Alto 55 cms; ancho 51 cms. Altura media de las letras 7 cms.

Descripción: *Cupa* de forma semicilíndrica a la que le falta su lado izquierdo. La fractura que presenta ha afectado al margen izquierdo del texto epigráfico, el cual ocupa su frontal. Las letras son rústicas.

Lugar del hallazgo: se halló en el mismo lugar que la anterior.

Situación actual: Desconocida.

(* Este epígrafe no hemos tenido ocasión de estudiarlo directamente, sólo a través de fotografía y diapositivas).

Transcripción:

[- -] Procul(us). L(uci). l(ibertus)
an(norum). V. h(ic). s(itus)
e(st) L(ucius). Quintaius.
[- -] ulus et. Titia
[n]a. filio. [f(aciendum)] c.(urauerunt).

Traducción:

"... Proculo, liberto de Lucio, de cinco años, aquí está enterrado. Lucio Quintio Aulo y Titiana a su hijo, procuraron hacerlo (el monumento)".

Comentario:

Este epígrafe se exhumó el año pasado en el transcurso de unas obras de demolición de una antigua casa situada junto a la muralla romana de Coria. Recientemente nos fue comunicado su hallazgo, pero, lamentablemente, no hemos tenido ocasión de verlo directamente, ya que se desconoce su ubicación actual. La transcripción que hacemos es, pues, a través de fotografía, de ahí las dificultades que presenta su estudio.

Se trata de una dedicatoria funeraria por parte de *-Lucius Quintus [- -]ulus y Titiana-* a su hijo, *[- -] Proculus*.

Como es sabido, las *cupae* son monumentos funerarios relacionados al parecer con prácticas de incineración. En la Lusitania y, sobre todo, en Mérida —en esta última se documentan más de doscientas— se atestiguan un importante número de ellas. Sobre la importancia de las *cupae* en la península Ibérica así como su origen vid. el importante trabajo de Julia, D: "Les monuments funéraires en forme de demi-cylindre dans la province romaine de Tarragonaise" *MCV I*, 1965: 29 ss; y para el caso concreto de Mérida vid. Bendala Galán, M: "Las Necrópolis de Mérida. Las *cupae* Emeritenses" *Actas del Bimilenario de Mérida*. Madrid 1976: 149-159.

La fractura vertical que presenta el lado izquierdo de la *cupa* ha afectado al texto epigráfico, concretamente a las letras iniciales de las líneas 1, 3, 4 y 5.

L. 1: Al inicio de ella se observa un ápice inferior perteneciente a una letra indeterminada... Después se lee *Procl*. Es más que probable que entre C y la L esté intercalada una U, al igual que al final de la línea 3 y principio de la 4. Este nombre está abreviado, correspondiendo probablemente a *Procul(us)*. El grabador suprimió las dos últimas letras, buscando, por motivos decorativos, la simetría del texto epigráfico. Después de *Procul(us)* aparece la condición social del difunto, *L(uci) l(ibertus)*, no apreciándose interpunción entre *Proculus* y el *praenomen* de la filiación.

L. 2: A esta línea parece que no le falta ninguna letra, pues en ella está la fórmula abreviada de los años, el ordinal y parte de la indicación de que los restos del difunto descansan en la sepultura.

L. 3: Al inicio de ella se aprecian los rasgos de una letra con trazo horizontal en su parte superior, tal vez sea una E, pudiendo responder a *e(st)*, es decir, una parte de la fórmula funeraria que se extiende por el renglón anterior. Después se observa interpunción seguida del *praenomen* y gentilicio del padre.

L. 4-5: La fractura citada afectaría al *cognomen* del padre, que podría responder, si tenemos en cuenta el nombre del hijo, a [Proc]ulus. En la línea 4 aparece el nombre de la madre, aunque no sabemos realmente si está expresado en su integridad en ella como *Titia* o por el contrario, se extiende también por L.5, respondiendo, en este supuesto, a *Titia/[n]a*. Después de *filio* se aprecia un pequeño desconchamiento que, posiblemente, destruyó la letra F, que haría alusión al participio *f(aciendum)*, configurando, junto a la otra abreviatura, la consabida fórmula de *faciendum curauerunt*.

Proculus: es un gentilicio abundantemente representado en la epigrafía de la Península Ibérica (ILER.: 737). En la provincia de Cáceres también está documentado varias veces (Hurtado de San Antonio: 370).

Quintius: *nomen* atestiguado en la epigrafía peninsular (ILER.: 739).

En los territorios cacereños, aparece una sola vez *Quintius*, en su variante femenina, concretamente en Ibahernando (Hurtado de San Antonio, R. nº 292).

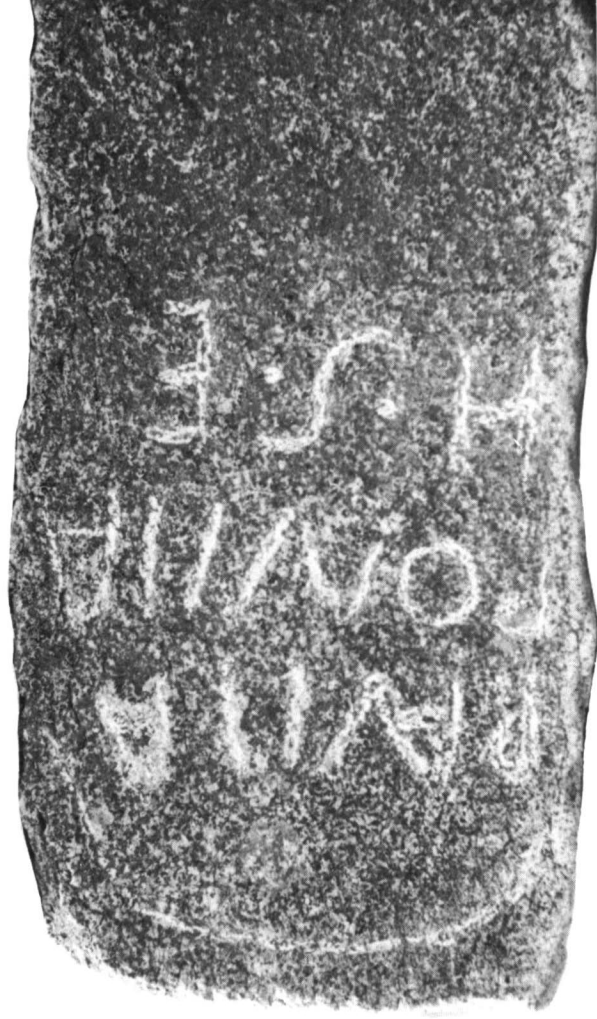
Titiana: *cognomen* latino obtenido de *praenomen* (KAJANTO: 35 y 157). Su atestiguación es rara en la Península Ibérica, donde solamente contamos con varios testimonios (ILER. nº 150, 1309 y 1127).

Cronología:

Por el formulario epigráfico, forma del monumento y caracteres paleográficos del siglo II d. J.



Lám. I.



Lám. II.



Lám. III.



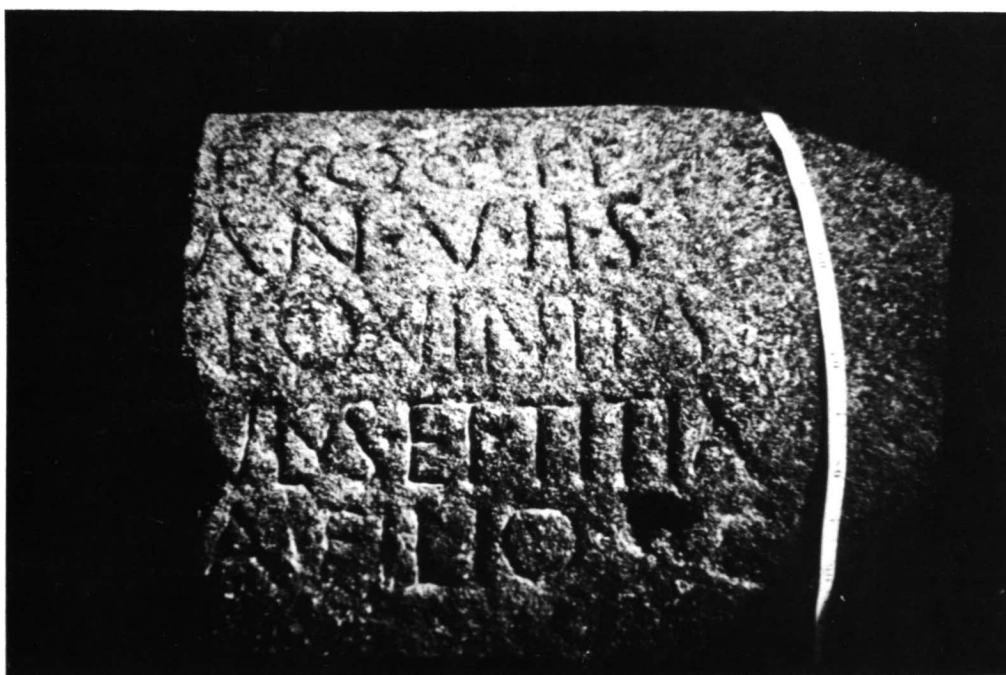
Lám. IV.



Lám. V.



Lám. VI.



Lám. VII.